

# Act

## Chapter 13

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ  
vardılar -ise -de Antakya'da -boyunca -o olan kilisede peygamberler ve  
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0490](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1577](#) [G4396](#) [G2532](#)  
διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ  
öğretmenler -o -hem Barnabas ve Simeon -o çağırılan Niger ve  
[G1320](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3526](#) [G2532](#)  
Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναὴν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου  
Lukios -o Kireneli Manaen -hem Hiroses'in -o bölge-hükümdarının  
[G3066](#) [G3588](#) [G2956](#) [G3127](#) [G5037](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#)  
σύντροφος, καὶ Σαῦλος.  
süt-kardeşi ve Saulos  
[G4939](#) [G2532](#) [G4569](#)

Antakyadaki cemaatte bazı peygamberler ve vaizler vardı. Bunlar Barnaba, Zenci Şimon, Kireneli Lukius, bölge kralı Hirosesin sütkardeşi Menahem ve Sauldu.

- 2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ Πνεῦμα  
hizmet-edenlerin -ise onların -o Rab'be ve oruç-tutanların dedi -o Ruh  
[G3008](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3522](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#)  
τὸ Ἅγιον, Ἄφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς τὸ  
-o Kutsal ayırın -hemen bana -o Barnabas'ı ve Saulos'u -için -o  
[G3588](#) [G0040](#) [G0873](#) [G1211](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1519](#) [G3588](#)  
ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.  
işe -ki çağırdım onları  
[G2041](#) [G3739](#) [G4341](#) [G0846](#)

Rabbe ibadet edip oruç tutarlarken Mukaddes Ruh şöyle dedi: "Barnabayla Saulu özel bir hizmete çağırdım, onları bana ayırın."

- 3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς,  
o-zaman oruç-tutanlar ve dua-edenler ve koyanlar -o ellerini onlara  
[G5119](#) [G3522](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)  
ἀπέλυσαν.  
serbest-bıraktılar  
[G0630](#)

Böylece oruç tuttular ve dua ettiler. Sonra Barnabayla Saulu takdis edip yolcu ettiler.

- 4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,  
onlar -gerçekten öyleyse gönderilenler -tarafından -o Kutsal Ruhun  
[G0846](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1599](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)  
κατήλθον εἰς Σελεύκειαν. ἐκεῖθὲν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.  
indiler -içine Selökyaya oradan -hem yelken-açtılar -içine Kıbrıs'a  
[G2718](#) [G1519](#) [G4581](#) [G1564](#) [G5037](#) [G0636](#) [G1519](#) [G2954](#)

Mukaddes Ruh tarafından yola çıkarılan Barnaba ve Saul, Selefiye şehrine gittiler. Oradan da gemiyle Kıbrıs'a geçtiler.

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν  
ve olanlar -de Salamis'te duyuruyorlardı -o sözünü -nin Tanrı'nın -de  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4529](#) [G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.  
-o havralarda -o Yahudilerin vardı -ise de Yohannes'i yardımcı  
[G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2192](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5257](#)

Salamis şehrine varınca Yahudi havralarında Allahın kelâmını vazettiler. Yardımcı olarak Yuhanna Markos da onlarla birlikteydi.

6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὔρον ἄνδρα-- τινὰ μάγον,  
geçenler -ise tüm -o adayı -kadar Pafos'a buldular adam bir büyücü  
[G1330](#) [G1161](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3520](#) [G0891](#) [G3974](#) [G2147](#) [G0435](#) [G5100](#) [G3097](#)

ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ὃ ὄνομα Βαριησοῦ,  
sahte-peygamber Yahudi -kimin adı Bar-Yesua  
[G5578](#) [G2453](#) [G3739](#) [G3686](#) [G0919](#)

Adayı baştanbaşa geçerek Baf şehrine kadar geldiler. Orada büyücü ve sahte peygamber Baryeşu adında bir Yahudiyle karşılaştılar.

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος  
o-ki idi -ile -o valiyle Sergios Paulos adam akıllı bu  
[G3739](#) [G1510](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0446](#) [G4588](#) [G3972](#) [G0435](#) [G4908](#) [G3778](#)

προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ  
çağırın Barnabas'ı ve Saulos'u istedi işitmeyi -o sözünü -nin  
[G4341](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1934](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ.  
Tanrı'nın  
[G2316](#)

Baryeşu, adanın valisi Sergius Pavlusa yakın biriydi. Sergius Pavlus akıllı bir adamdı. Barnabayla Saulu çağırıttı ve Allahın kelâmını dinlemek istedi.

8 ἀντίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται  
karşı-duruyordu -ise onlara Elimas -o büyücü böyle -çünkü çevrilir  
[G0436](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1681](#) [G3588](#) [G3097](#) [G3779](#) [G1063](#) [G3177](#)

τὸ ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.  
-o adı onun arayan saptırmayı -o valiyi -dan -o imandan  
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2212](#) [G1294](#) [G3588](#) [G0446](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4102](#)

Fakat kendisine 'Elimas, yani büyücü dedirten Baryeşu, onlara karşı koydu. Valiyi iman etmekten caydırmaya çalıştı.

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς  
Saulos -ise -o de Paulos dolarak Ruhla Kutsal dikkatle-bakan -e  
[G4569](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3972](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#) [G1519](#)

αὐτὸν,  
ona  
[G0846](#)

Fakat Saul, yani Pavlus, Mukaddes Ruhla dolu olarak gözlerini Elimasa dikti.

- 10 εἶπεν, ἦΩ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,  
dedi ey dolu her hilenin ve her kötülüğün oğlu İblis'in  
[G3004](#) [G5599](#) [G4134](#) [G3956](#) [G1388](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4468](#) [G5207](#) [G1228](#)
- ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύση διαστρέφων τὰς ὁδοὺς τοῦ  
düşmanı her doğruluğun değil duracak-mısın saptıran -o yollarını -nın  
[G2190](#) [G3956](#) [G1343](#) [G3756](#) [G3973](#) [G1294](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#)
- Κυρίου τὰς εὐθείας?  
Rab'bin -o doğru  
[G2962](#) [G3588](#) [G2117](#)

Şöyle dedi: “Ey İblisin oğlu! Sen her türlü hile ve sahtekârlıkla dolusun; doğru olan her şeyin düşmanısın. Rabbin doğru yolunu eğri göstermekten vazgeçmeyecek misin?”

- 11 καὶ νῦν ἰδοῦ, χεῖρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση τυφλὸς, μὴ  
ve şimdi işte eli Rab'bin -üzerine senin ve olacaksın kör değil  
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5185](#) [G3361](#)
- βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ’ αὐτὸν  
gören -o güneşi -kadar zamanın hemen -ise düştü -üzerine onun  
[G0991](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0891](#) [G2540](#) [G3916](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#)
- ἀχλὺς καὶ σκοτός, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.  
sis ve karanlık ve dolaşan arıyordu el-tutanları  
[G0887](#) [G2532](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4013](#) [G2212](#) [G5497](#)

İşte şimdi Rab cezanı verecek: kör olacaksın, bir süre gün ışığını göremeyeceksin.” Birdenbire Elimasın üzerine bir sis, bir karanlık çöktü. Etrafında elinden tutup kendisine yol gösterecek birilerini aramaya başladı.

- 12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός, ἐπίστευσεν, ἐκπλησόμενος  
o-zaman gören -o vali -o olanı inandı hayrete-düşen  
[G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0446](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4100](#) [G1605](#)
- ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ Κυρίου.  
-üzerinde -o öğretisine -nın Rab'bin  
[G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G2962](#)

Olanları gören vali, Rab hakkında öğretilenlere hayran kaldı ve iman etti.

- 13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς  
denize-açılanlar -ise -dan -o Pafos'tan -o etrafındakiler Paulos'un geldiler -içine  
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3974](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3972](#) [G2064](#) [G1519](#)
- Πέργην τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ’ αὐτῶν, ὑπέστρεψεν  
Perge'ye -o Pamfilya'nın Yohannes -ise ayrılan -dan onlardan döndü  
[G4011](#) [G3588](#) [G3828](#) [G2491](#) [G1161](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5290](#)
- εἰς Ἱεροσόλυμα.  
-içine Yerusolim'e  
[G1519](#) [G2414](#)

Pavlus ve beraberindekiler Baftan denize açıldılar. Pamfilya bölgesindeki Perge şehrine geldiler. Yuhanna onları orada bırakıp Kudüse döndü.

- 14 Αὐτοὶ δὲ, διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν  
onlar -ise geçenler -dan -o Perge'den ulaştılar -içine Antakya'ya -o  
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4011](#) [G3854](#) [G1519](#) [G0490](#) [G3588](#)
- Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῆ ἡμέρα τῶν σαββάτων,  
Pisidya'nin ve girenler -içine -o havraya -o gününde -o şabat'ların  
[G4099](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)
- ἐκάθισαν.  
oturdular  
[G2523](#)

Pavlus ve Barnaba Pergeden yollarına devam ettiler ve Pisidya Antakya'sı isimli şehre vardılar. Şabat Günü havraya gittiler.

- 15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν,  
-sonra -ise -o okumasından -o yasasının ve -o peygamberlerin  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0320](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#)
- ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, ἄνδρες, ἀδελφοί, εἴ  
gönderdiler -o havra-önderleri -e onlara söyleyerek adamlar kardeşler eğer  
[G0649](#) [G3588](#) [G0752](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1487](#)
- τίς ἐστὶν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.  
herhangi -dir -de sizde söz tesellinin -e -o halka söyleyin  
[G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3056](#) [G3874](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#)

Tevrat ve peygamberlerin yazılarından parçalar okunduktan sonra, havranın önderleri onlara, "Kardeşler, cemaate vaaz etmek istiyorsanız, buyurun gelin" dediler.

- 16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασεύσας τῆ χειρὶ, εἶπεν, ἄνδρες, Ἰσραηλίται,  
kalkarak -ise Paulos ve işaret-eden -o eliyle dedi adamlar İsraililer  
[G0450](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G0435](#) [G2475](#)
- καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.  
ve -o korkanlar -o Tanrı'dan dinleyin  
[G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#)

Pavlus ayağa kalktı, cemaatin dikkatini çekmek için bir el işareti yaptı; sonra şöyle dedi: "İsraili soydaşlarım ve Allahtan korkan yabancılar, dinleyin.

- 17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ  
-o Tanrı -o halkının bu İsrail'in seçti -o atalarımızı bizim ve  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2474](#) [G1586](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)
- τὸν λαόν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῆ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ  
-o halkı yüceltti -de -o yabancılıkta -de toprağında Mısır'un ve -ile  
[G3588](#) [G2992](#) [G5312](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3940](#) [G1722](#) [G1093](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3326](#)
- βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,  
koluyla yükseltilmiş çıkardı onları -dan ondan  
[G1023](#) [G5308](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

Biz İsraililerin ibadet ettiği Allah atalarımızı kayırdı. Onlar Mısırdan yabancı olarak yaşadılar. Fakat Allah onları bu süre içinde büyük bir halk yaptı. Sonra güçlü eliyle onları Mısırdan çıkardı.

- 18 καὶ ὡς τεσσαρακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,  
ve yaklaşık kırk-yıllık zaman taşıdı onları -de -o çölde  
[G2532](#) [G5613](#) [G5063](#) [G5550](#) [G5159](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

Yaklaşık kırk yıl boyunca çölde onlara katlandı.

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῆ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν τὴν  
ve yıkan ulusları yedi -de toprağında Kenan'un miras-verdi -o  
[G2532](#) [G2507](#) [G1484](#) [G2033](#) [G1722](#) [G1093](#) [G5477](#) [G2624](#) [G3588](#)

γῆν αὐτῶν--  
toprağını onların  
[G1093](#) [G0846](#)

Kenan diyarındaki yedi halkı ortadan kaldırdı ve onların topraklarını İsrail halkına miras olarak verdi.

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πενήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν  
yaklaşık yıl dört-yüz ve elli ve -sonra bunlardan verdi  
[G5613](#) [G2094](#) [G5071](#) [G2532](#) [G4004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1325](#)

κριτὰς ἕως Σαμουὴλ <τοῦ> προφήτου.  
yargıçlar -kadar Şamuel -o peygambere  
[G2923](#) [G2193](#) [G4545](#) [G3588](#) [G4396](#)

Bütün bunlar yaklaşık dört yüz elli yıl sürdü. "Bundan sonra Allah peygamber Samuelin zamanına kadar onlara önderler yetiştirdi.

21 κάκειθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαοῦλ  
oradan-sonra istediler kral ve verdi onlara -o Tanrı -o Şaul'u  
[G2547](#) [G0154](#) [G0935](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4549](#)

υἶὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσαράκοντα.  
oğlu Kış'in adam -dan kabilesinden Benyamin'in yıl kırk  
[G5207](#) [G2797](#) [G0435](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G2094](#) [G5062](#)

Fakat halk bir kral istedi. Allah onlara Benyamin aşiretinden Kış oğlu Saulu kral yaptı. Samuel ve Saul kırk yıl hüküm sürdü.

22 καὶ μεταστήσας αὐτόν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ  
ve uzaklaştıran onu diriltti -o Davud'u onlara -için kral -ona de  
[G2532](#) [G3179](#) [G0846](#) [G1453](#) [G3588](#) [G1138](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0935](#) [G3739](#) [G2532](#)

εἶπεν μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν  
dedi tanıklık-eden buldum Davud'u -o -nın Yısay'ın adam -e-göre -o  
[G3004](#) [G3140](#) [G2147](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2421](#) [G0435](#) [G2596](#) [G3588](#)

καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.  
yüreğime benim o-ki yapacak tüm -o isteklerimi benim  
[G2588](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#)

Sonra Allah Saulu tahttan indirdi, Davudu kral yaptı. Onunla ilgili şahitlikte bulundu: "İsay oğlu Davudu gönlüme uygun bir adam olarak gördüm. O her istediğimi yapar.

23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ' ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ  
bunun -o Tanrı -dan -o tohumundan -e-göre vaade getirdi -o  
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4690](#) [G2596](#) [G1860](#) [G0071](#) [G3588](#)

Ἰσραὴλ Σωτήρα Ἰησοῦν,  
İsrail'e Kurtarıcı'yi İsa'yı  
[G2474](#) [G4990](#) [G2424](#)

Allah vaadini yerine getirdi, Davudun soyundan İsrail'e bir kurtarıcı, yani İsayı gönderdi.

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα  
önceden-vaaz-eden Yohannes'in öhünde yüzünün -o girişinin onun vaftizi  
[G4296](#) [G2491](#) [G4253](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1529](#) [G0846](#) [G0908](#)

μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.  
töbmenin tüm -o halka İsrail'in  
[G3341](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)

İsanın gelişinden önce Yahya bütün İsrail halkını tövbe edip vaftiz olmaya çağırdı.

25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, τί ἐμέ  
ne-zaman -ise tamamlıyordu Yohannes -o yarişi diyordu ne beni  
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1408](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#)

ύπονοεῖτε εἶναι? οὐκ εἰμι ἐγώ, ἀλλ' ἰδοῦ, ἔρχεται μετ' ἐμέ, οἷ  
sanıyorsunuz olmak değil -im ben ama işte geliyor -sonra benden -kimin  
[G5282](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3739](#)

οὐκ εἰμι ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.  
değil -im layık -o sandalını -o ayaklarının çözmeye  
[G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3089](#)

Yahya vazifesini tamamladı ve şöyle dedi: 'Benim kim olduğumu sanıyorsunuz? Ben Mesih değilim. Fakat O benden sonra geliyor. Ben Onun çarığının başını çözmeye lâıyk değilim.

26 Ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι  
adamlar kardeşler oğulları soyunun İbrahim'in ve -o -de sizde korkanlar  
[G0435](#) [G0080](#) [G5207](#) [G1085](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G5399](#)

τὸν Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.  
-o Tanrı'dan bize -o sözü -o kurtuluşun bu gönderildi  
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3778](#) [G1821](#)

"Kardeşler, İbrahim'in soyundan gelenler ve Allahtan korkan yabancılar, bu kurtuluş haberi bize verildi.

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλήμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον  
-o -çünkü oturanlar -de Yerusolim'de ve -o yöneticileri onların bunu  
[G3588](#) [G1063](#) [G2730](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G0846](#) [G3778](#)

ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν σάββατον  
bilmeyenler ve -o seslerini -o peygamberlerin -o -boyunca her şabat  
[G0050](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#)

ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.  
okunanlar yargılayanlar yerine-getirdiler  
[G0314](#) [G2919](#) [G4137](#)

Kudüste yaşayanlar ve onların ileri gelenleri İsanın kim olduğunu anlamadılar. Her Şabat Günü okunan peygamberlerin sözlerini anlamadılar. Böylece İsayı mahkûm ederek bu sözleri yerine getirmiş oldular.

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὐρόντες, ἠτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν.  
ve hiçbir sebebi ölümün bulanlar istediler Pilatos'tan öldürülmesini onun  
[G2532](#) [G3367](#) [G0156](#) [G2288](#) [G2147](#) [G0154](#) [G4091](#) [G0337](#) [G0846](#)

Ölüm cezasını gerektiren bir suç işlememişti; fakat Pilatustan Onun idamını istediler.

29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες  
ne-zaman -ise tamamladılar tüm -o -hakkında onun yazılmışları indiren  
[G5613](#) [G1161](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2507](#)

ἀπὸ τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.  
-dan -o ağaçtan koydular -içine mezara  
[G0575](#) [G3588](#) [G3586](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3419](#)

Onunla ilgili yazılanları yerine getirdikten sonra Onu çarpmıhtan indirdiler ve mezara koydular.

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,  
-o -ise Tanrı diriltti onu -dan ölülerin  
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

Fakat Allah Onu ölümden diriltti.

31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς  
o-ki göründü -üzerinde günler çok -o birlikte-çikanlara onunla -dan -o  
[G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G2250](#) [G4119](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#)  
Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν  
Galile'den -içine Yeruşalim'e onlar-ki şimdi -dırlar tanıkları onun -e -o  
[G1056](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3748](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#)

λαόν.

halka

[G2992](#)

İsa, Celile Bölgesinden Kudüse gelen şakirtlere günlerce göründü. Bu kişiler şimdi halka Onun şahitliğini yapıyorlar.

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν  
ve biz size müjdeliyoruz -o -e -o atalara vaadi  
[G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2097](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1860](#)

γενομένην,

olan

[G1096](#)

"Biz de size bu müjdeyi getiriyoruz: Allah atalarımıza verdiği vaadi, onların torunları olan bizler için yerine getirdi. İsayı ölümden diriltti. İkinci Mezmurda da yazıldığı gibi: 'Sen benim oğlumsun, bugün ben sana Baba oldum.

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῶν, ἀναστήσας  
ki bunu -o Tanrı yerine-getirdi -o çocuklara onların bize dirilterek  
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1603](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0450](#)

Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ, Υἱός μου  
İsa'yi nasıl de -de -o mezmurda yazılmıştır -o ikincide oğlum benim  
[G2424](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5568](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1208](#) [G5207](#) [G1473](#)

εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.  
-sin sen ben bugün doğurdum seni

[G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#) [G1080](#) [G4771](#)

"Biz de size bu müjdeyi getiriyoruz: Allah atalarımıza verdiği vaadi, onların torunları olan bizler için yerine getirdi. İsayı ölümden diriltti. İkinci Mezmurda da yazıldığı gibi: 'Sen benim oğlumsun, bugün ben sana Baba oldum.

34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν  
ki -ise diriltti onu -dan ölülerin artık-değil üzere-olan dönmesi  
[G3754](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3371](#) [G3195](#) [G5290](#)

εἰς διαφθοράν, οὕτως εἶρηκεν: ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ,  
-içine çürüyüşe böyle demiştir ki vereceğim size -o kutsallıklarını Davud'un  
[G1519](#) [G1312](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3741](#) [G1138](#)

τὰ πιστά.

-o güvenilir

[G3588](#) [G4103](#)

"Allah İsayı asla çürümemek üzere ölümden dirilttiğini şöyle belirtmiştir: 'Davuda vaat ettiğim mukaddes nimetleri size vereceğim.

35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν Ὅσιόν σου  
çünkü de -de başka-birinde diyorsun değil vereceksin -o Kutsalının senin  
[G1360](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3741](#) [G4771](#)

ἰδεῖν διαφθοράν.  
görmesini çürüyüşü  
[G3708](#) [G1312](#)

“Başka bir Mezmurda da şöyle der: ‘Sadık kulunu mezarda çürümeye bırakmayacaksın.

36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλῇ,  
Davud -gerçekten -çünkü kendi nesline hizmet-eden -o -nin Tanrı'nın amacına  
[G1138](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2398](#) [G1074](#) [G5256](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1012](#)

ἐκοιμήθη, καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν.  
uyudu ve eklendi -e -o atalarına onun ve gördü çürüyüşü  
[G2837](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1312](#)

“Davud yaşadığı çağda Allahın amacına hizmet etti. Sonra hayata gözlerini kapadı, atalarının yanına gömüldü ve mezarda çürüyüp gitti.

37 ὃν δὲ ὁ Θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.  
-ki -ise -o Tanrı diriltti değil gördü çürüyüşü  
[G3739](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1312](#)

Fakat İsa Mesih mezarda çürümedi; Allah Onu ölümden diriltti.

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν  
bilinir öyleyse olsun size adamlar kardeşler ki -içinden bunun size  
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4771](#)

ἄφεις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται,  
bağışlanması günahların duyuruluyor  
[G0859](#) [G0266](#) [G2605](#)

Kardeşler, şunu bilin, insanların günahları İsa sayesinde bağışlanacak. Musaya verilen şeriat sizi günahlarınızdan temizleyemez.

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως  
ve -dan hepsinden -ki değil yapabildiğiniz -de yasında Musa'nın  
[G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3475](#)

δικαιωθῆναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται.  
aklanmak -de bunda herkes -o inanan aklanır  
[G1344](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1344](#)

Fakat iman eden herkes İsa vasıtasıyla bütün günahlarından temizlenir.

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις;  
bakın öyleyse değil gelsin -o söylenen -de -o peygamberlerde  
[G0991](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1904](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

Dikkat edin, peygamberlerin söyledikleri sizin başınıza gelmesin:

- 41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον  
 bakın -o hor-görenler ve şaşırın ve yok-olun; çünkü iş  
[G3708](#) [G3588](#) [G2707](#) [G2532](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0853](#) [G3754](#) [G2041](#)
- ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε,  
 çalışıyorum ben -de -o günlerinizde sizin iş -ki değil asla inanacaksınız  
[G2038](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4771](#) [G2041](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)
- ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.  
 eğer birisi anlatsa size  
[G1437](#) [G5100](#) [G1555](#) [G4771](#)

‘Bakın, ey alaycılar, şaşkına dönün ve yok olun! Gününüzde öyle bir şey yapıyorum ki, biri size anlatsa inanmazsınız.’

- 42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον, λαληθῆναι  
 çıkanların -ise onların yalvarıyorlardı -için -o sonraki şabat söylenmesini  
[G1826](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3870](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3342](#) [G4521](#) [G2980](#)
- αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.  
 onlara -o sözlerin bunların  
[G0846](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

Pavlusla Barnaba havradan ayrılırken halk onları bir sonraki Şabat Günü vaaz etmeye davet etti. Aynı konulardan bahsetmelerini istiyorlardı.

- 43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν  
 çözülmüş -ise -o havranın takip-ettiler çokları -o Yahudilerin ve -o  
[G3089](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0190](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#)
- σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβῳ, οἵτινες προσλαλοῦντες  
 tapan mühtedilerin -o Paulos'u ve -o Barnabas'ı onlar-ki konuşanlar  
[G4576](#) [G4339](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3748](#) [G4354](#)
- αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.  
 onlara ikna-ediyorlardı onları kalmayı -o lütfunda -nın Tanrı'nın  
[G0846](#) [G3982](#) [G0846](#) [G4357](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

Havra cemaati dağılınca Yahudilerin ve Yahudi dinine dönüp Allaha ibadet edenlerin birçoğu Pavlusla Barnabaya katıldı. Pavlusla Barnaba onlarla konuşup devamlı Allahın lütfu altında yaşamaya teşvik ettiler.

- 44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι  
 -o -ise gelen şabat'ta neredeyse tüm -o şehir toplandı işitmek-için  
[G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4521](#) [G4975](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4863](#) [G0191](#)
- τὸν λόγον τοῦ κυρίου.  
 -o sözünü -nın Rab'bin  
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

Bir sonraki Şabat Günü neredeyse bütün şehir ahali Rabbin kelâmını dinlemek için toplanmıştı.

- 45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ  
 görenler -ise -o Yahudiler -o kalabalıkları doldular kıskançlıkla ve  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4130](#) [G2205](#) [G2532](#)
- ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.  
 karşı-konuşuyorlardı -o -tarafından Paulos'un söylenenlere küfreden  
[G0483](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G2980](#) [G0987](#)

Yahudiler kalabalığı görünce çok kıskandılar. Pavlusa hakaret ettiler, söylediklerine karşı çıktılar.

46	παρρησιασάμενοι cesaretle-konuşanlar <a href="#">G3955</a>	τε, -hem <a href="#">G5037</a>	ὁ -o <a href="#">G3588</a>	Παῦλος Paulos <a href="#">G3972</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ὁ -o <a href="#">G3588</a>	Βαρνάβας Barnabas <a href="#">G0921</a>	εἶπαν, dediler <a href="#">G3004</a>	Ἵμῶν size <a href="#">G4771</a>	ἦν idi <a href="#">G1510</a>
	ἀναγκαῖον gerekli <a href="#">G0316</a>	πρῶτον önce <a href="#">G4412</a>	λαληθῆναι söylenmesi <a href="#">G2980</a>	τὸν -o <a href="#">G3588</a>	λόγον sözünü <a href="#">G3056</a>	τοῦ -nın <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ; Tanrı'nın <a href="#">G2316</a>	ἐπειδὴ çünkü <a href="#">G1894</a>	ἀπωθεῖσθε itiyorsunuz <a href="#">G0683</a>	αὐτὸν, onu <a href="#">G0846</a>
	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	οὐκ değil <a href="#">G3756</a>	ἀξίους layik <a href="#">G0514</a>	κρίνετε yargılıyorsunuz <a href="#">G2919</a>	ἑαυτοὺς kendinizi <a href="#">G1438</a>	τῆς -o <a href="#">G3588</a>	αἰωνίου sonsuz <a href="#">G0166</a>	ζωῆς, yaşamın <a href="#">G2222</a>	ἰδοὺ, işte <a href="#">G3708</a>	στρεφόμεθα dönüyoruz <a href="#">G4762</a>
	εἰς -e <a href="#">G1519</a>	τὰ -o <a href="#">G3588</a>	ἔθνη. uluslara <a href="#">G1484</a>							

Fakat Pavlus ve Barnaba cesaretle karşılık verdiler: "Allahın kelâmını önce size bildirmemiz gerekiyordu. Fakat siz onu reddettiniz ve kendinizi ebedî hayata lâyük görmediniz. İşte bundan dolayı biz şimdi öteki halklara gidiyoruz.

47	οὕτως böyle <a href="#">G3779</a>	γὰρ -çünkü <a href="#">G1063</a>	ἐντέταλται emretti <a href="#">G1781</a>	ἡμῖν bize <a href="#">G1473</a>	ὁ -o <a href="#">G3588</a>	Κύριος; Rab <a href="#">G2962</a>	Τέθεικά koydum <a href="#">G5087</a>	σε seni <a href="#">G4771</a>	εἰς -için <a href="#">G1519</a>	φῶς ışık <a href="#">G5457</a>	ἔθνῶν, ulusların <a href="#">G1484</a>
	τοῦ -nın <a href="#">G3588</a>	εἶναί olmak <a href="#">G1510</a>	σε senin <a href="#">G4771</a>	εἰς -için <a href="#">G1519</a>	σωτηρίαν kurtuluş <a href="#">G4991</a>	ἕως -kadar <a href="#">G2193</a>	ἑσχάτου en-sonuna <a href="#">G2078</a>	τῆς -o <a href="#">G3588</a>	γῆς. yerin <a href="#">G1093</a>		

Çünkü Rab bize şöyle emretmiştir: "Seni öteki halklara nur yaptım; öyle ki, dünyanın dört bucağına kurtuluş götürüresin."

48	ἀκούοντα işitenler <a href="#">G0191</a>	δὲ, -ise <a href="#">G1161</a>	τὰ -o <a href="#">G3588</a>	ἔθνη uluslar <a href="#">G1484</a>	ἔχαιρον, seviniyorlardı <a href="#">G5463</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἐδόξαζον yüceltiyorlardı <a href="#">G1392</a>	τὸν -o <a href="#">G3588</a>	λόγον sözünü <a href="#">G3056</a>	τοῦ -nın <a href="#">G3588</a>
	Κυρίου, Rab'bin <a href="#">G2962</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἐπίστευσαν inandılar <a href="#">G4100</a>	ὅσοι ne-kadar <a href="#">G3745</a>	ἦσαν vardılar <a href="#">G1510</a>	τεταγμένοι atanmış <a href="#">G5021</a>	εἰς -için <a href="#">G1519</a>	ζωὴν yaşamı <a href="#">G2222</a>	αἰώνιον. sonsuz <a href="#">G0166</a>	

Öteki halklardan olanlar bunu duyunca sevindiler ve Rabbin kelâmını yücelttiler. Birçokları iman etti. Bunlar ebedî hayata kavuşmak için tayin edilenlerdir.

49	διεφέρετο yayıyordu <a href="#">G1308</a>	δὲ -ise <a href="#">G1161</a>	ὁ -o <a href="#">G3588</a>	λόγος sözü <a href="#">G3056</a>	τοῦ -nın <a href="#">G3588</a>	Κυρίου Rab'bin <a href="#">G2962</a>	δι' -içinden <a href="#">G1223</a>	ὅλης tüm <a href="#">G3650</a>	τῆς -o <a href="#">G3588</a>	χώρας. bölgenin <a href="#">G5561</a>
----	---	-------------------------------------	----------------------------------	--	--------------------------------------	--	--	--------------------------------------	------------------------------------	---

Böylece Rabbin kelâmı bütün bölgede yayıldı.

50	οἱ -o <a href="#">G3588</a>	δὲ -ise <a href="#">G1161</a>	Ἰουδαῖοι Yahudiler <a href="#">G2453</a>	παρώτρυναν kışkırttılar <a href="#">G3951</a>	τὰς -o <a href="#">G3588</a>	σεβομένας tapan <a href="#">G4576</a>	γυναῖκας kadınları <a href="#">G1135</a>	τὰς -o <a href="#">G3588</a>	εὐσχήμονας, saygın <a href="#">G2158</a>	
	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	τοὺς -o <a href="#">G3588</a>	πρώτους ileri-gelenlerini <a href="#">G4413</a>	τῆς -o <a href="#">G3588</a>	πόλεως, şehrin <a href="#">G4172</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἐπήγειραν kaldırdılar <a href="#">G1892</a>	διωγμὸν zulüm <a href="#">G1375</a>	ἐπὶ -üzerine <a href="#">G1909</a>	τὸν -o <a href="#">G3588</a>
	Παῦλον Paulos'u <a href="#">G3972</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	Βαρνάβαν, Barnabas'ı <a href="#">G0921</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἐξέβαλον çıkardılar <a href="#">G1544</a>	αὐτοὺς onları <a href="#">G0846</a>	ἀπὸ -dan <a href="#">G0575</a>	τῶν -o <a href="#">G3588</a>	ὀρίων sınırlarından <a href="#">G3725</a>	αὐτῶν, onların <a href="#">G0846</a>

Fakat Yahudiler dindar ve muteber kadınları ve şehrin ileri gelen erkeklerini galeyana getirdiler, Pavlusla Barnabaya karşı bir baskı hareketi başlatıp onları bölgenin dışına attılar.

51 οἱ δὲ ἐκτιναζάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ’ αὐτοὺς, ἦλθον  
-o -ise silkeleyenler -o tozu -o ayaklarının -üzerine onlara geldiler  
[G3588](#) [G1161](#) [G1621](#) [G3588](#) [G2868](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2064](#)  
εἰς Ἰκόνιον.  
-içine Konya'ya  
[G1519](#) [G2430](#)

| Pavlusla Barnaba onlara ikaz olsun diye ayaklarının tozunu silktiler ve Konyaya gittiler.

52 οἱ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου.  
-o -hem öğrenciler doluyorlardı sevinçle ve Ruhla Kutsal  
[G3588](#) [G5037](#) [G3101](#) [G4137](#) [G5479](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#)

| Pisidya Antakyasındaki şakirtler ise sevinçle ve Mukaddes Ruhla doluydu.